

Wir veröffentlichen eine Übersetzung des offenen Briefes, mit dem bekannte Persönlichkeiten aus den USA bessere Beziehungen zu Russland fordern.

LUFTPOST

**Friedenspolitische Mitteilungen aus der
US-Militärregion Kaiserslautern/Ramstein
LP 106/18 – 20.07.18**

Gemeinsam für sichere Wahlen und wirkliche Sicherheit

**Ein offener Brief von Gloria Steinem, Noam Chomsky, John Dean, Governor
Bill Richardson, Walter Mosley, Michael Moore, Valerie Plame und anderen**

The Nation, 11.07.18

(<https://www.thenation.com/article/common-ground-for-secure-elections-and-true-national-security/>)

Viele US-Amerikaner sind wegen der Berichte über eine russische Einmischung in die Wahl im Jahr 2016 immer noch verunsichert. Inzwischen sind die Beziehungen zwischen den USA und Russland auf dem gefährlichsten Tiefpunkt seit mehreren Jahrzehnten angelangt. Zur Rettung unserer Demokratie und zur Wiederherstellung der nationalen Sicherheit müssen wir gemeinsam Schritte unternehmen, um unsere Wahlen abzusichern und einen Krieg zwischen den beiden atomaren Supermächten der Welt zu verhindern.

Unabhängig davon, ob die von verschiedenen Seiten erhobenen Anschuldigungen, Russland habe die Wahl beeinflussen wollen, zutreffen, ist es zweifellos dringend notwendig, den US-Wahlprozess im digitalen Zeitalter besser zu schützen. Es trifft in jedem Fall zu, dass unser Wahlsystem anfällig für Hackerangriffe ist, von wo auch immer sie ausgehen. Wir müssen es von Grund auf sicherer machen, angefangen von der Registrierung der Wahlberechtigten bis zur ordnungsgemäßen Auszählung der Wählerstimmen. Wir müssen unser Wahlsystem sowohl gegen illegale Beeinflussung als auch gegen den unberechtigten Ausschluss von Wahlberechtigten absichern.

Es gibt viele Anzeichen dafür, dass sich die Regierungen der USA und Russlands auf einem Kollisionskurs befinden. Diplomatische Kontakte werden durch die beiderseitigen Ausweisungen konsularischen Personals erschwert, und in Syrien und über Europa gab es bereits Dutzende militärischer Beinahe-Zusammenstöße. Beide Seiten betreiben zahlreiche Programme zur Entwicklung neuer Waffen. Im Gegensatz zu früheren Zeiten herrscht jetzt ein erschreckender Mangel an eingespielten Kommunikationsverfahren zwischen den Streitkräften, mit denen verhindert werden kann, dass die angespannte Situation zu einer Auseinandersetzung mit konventionellen oder sogar atomaren Waffen eskaliert. Diese Spannungen vergiften die Beziehungen zwischen zwei Staaten, die beide über eine große Anzahl von Atomwaffen verfügen, die sich ständig in höchster Alarmbereitschaft befinden; wegen des gegenwärtigen Parteienstreites werden die daraus erwachsenden Gefahren für die globale Sicherheit und das Überleben der Menschheit in Washington völlig ignoriert.

Die USA müssen ihre Beziehungen zu Russland unbedingt deutlich verbessern. Kein erhoffter oder tatsächlich zu erzielender politischer Vorteil (für die Demokraten oder die Republikaner) könnte die katastrophalen Folgen rechtfertigen, die eintreten, wenn auch nur ein Bruchteil der in Atomwaffenarsenalen der USA und Russlands gelagerten Bomben und Raketen zum Einsatz käme. Die unausgesprochene Annahme, eine weitere Verschlechterung der Beziehungen zwischen den USA und Russland hätte keinen Einfluss auf die Überlebenschancen der nachfolgenden Generationen, ist total falsch. Deshalb müssen

schnellstens konkrete Schritte unternommen werden, um die zwischen den beiden atomaren Supermächten bestehenden Spannungen abzubauen.

Andrew Bacevich, Professor Emeritus, Boston University

Phyllis Bennis, Fellow, Institute for Policy Studies

Noam Chomsky, Professor, Author, and Activist

Stephen F. Cohen, Professor Emeritus of Russian Studies and Politics, NYU and Princeton University, and Board Member, American Committee for East-West Accord

John Dean, Former Nixon White House Counsel

Phil Donahue, Journalist and Talk-Show Pioneer

Thomas Drake, Former NSA Senior Executive and Whistle-blower

Daniel Ellsberg, Activist, "Pentagon Papers" Whistle-blower, and Author of The Doomsday Machine: Confessions of a Nuclear War Planner

Jack Matlock, Former US Ambassador to the USSR and Board Member, American Committee for East-West Accord

Walter Mosley, Writer and Screenwriter

Viet Thanh Nguyen, Pulitzer Prize–Winning Novelist

Frances Fox Piven, Distinguished Professor Emeritus, CUNY Graduate School

Valerie Plame, Former Covert CIA Operations Officer and Author

Adolph Reed Jr., Professor of Political Science, University of Pennsylvania

Bill Richardson, Former Governor of New Mexico

Patricia Schroeder, Former Congresswoman

Norman Solomon, National Coordinator, RootsAction.org

Gloria Steinem, Writer and Feminist Organizer

Adlai Stevenson III, Former US Senator and Chairman, Adlai Stevenson Center on Democracy

Katrina vanden Heuvel, Editor and Publisher, The Nation

Alice Walker, Writer, Poet, and Activist

Jody Williams, Professor and Nobel Peace Prize Laureate

James Zogby, President, Arab American Institute

Die Unterzeichner haben diesen offenen Brief nur als Personen und nicht als Vertreter irgendwelcher Organisationen unterschrieben.

Wenn Sie die von den Unterzeichnern dieses offenen Briefes erhobenen Forderungen unterstützen wollen, können Sie ihn unter https://act.rootsaction.org/p/dia/action4/common/public/?action_KEY=13433&tag=NATION20180711&track=NATION20180711 ebenfalls unterschreiben.

(Wir haben den offenen Brief komplett übersetzt und mit einer Ergänzung versehen. Anschließend drucken wir den Originaltext ab.)

Common Ground: For Secure Elections and True National Security

An open letter by Gloria Steinem, Noam Chomsky, John Dean, Governor Bill Richardson, Walter Mosley, Michael Moore, Valerie Plame, and others.

By The Nation, July 11, 2018

Many Americans remain deeply concerned about reports of Russian interference with the 2016 election. Meanwhile, relations between the United States and Russia are at their lowest and most dangerous point in several decades. For the sake of democracy at home and true national security, we must reach common ground to safeguard common interests—taking steps to protect the nation’s elections and to prevent war between the world’s two nuclear superpowers.

Whatever the truth of varied charges that Russia interfered with the election, there should be no doubt that America’s digital-age infrastructure for the electoral process is in urgent need of protection. The overarching fact remains that the system is vulnerable to would-be hackers based anywhere. Solutions will require a much higher level of security for everything from voter-registration records to tabulation of ballots with verifiable paper trails. As a nation, we must fortify our election system against unlawful intrusions as well as official policies of voter suppression.

At the same time, the US and Russian governments show numerous signs of being on a collision course. Diplomacy has given way to hostility and reciprocal consular expulsions, along with dozens of near-miss military encounters in Syria and in skies above Europe. Both sides are plunging ahead with major new weapons-development programs. In contrast to prior eras, there is now an alarming lack of standard procedures to keep the armed forces of both countries in sufficient communication to prevent an escalation that could lead to conventional or even nuclear attack. These tensions are festering between two nations with large quantities of nuclear weapons on virtual hair-trigger alert; yet the current partisan fixations in Washington are ignoring the dangers to global stability and, ultimately, human survival.

The United States should implement a pronounced shift in approach toward Russia. No political advantage, real or imagined, could possibly compensate for the consequences if even a fraction of US and Russian arsenals were to be utilized in a thermonuclear exchange. The tacit pretense that the worsening of US-Russian relations does not worsen the odds of survival for the next generations is profoundly false. Concrete steps can and must be taken to ease tensions between the nuclear superpowers.

Andrew Bacevich, Professor Emeritus, Boston University

Rev. Dr. William Barber II, President and Senior Lecturer, Repairers of the Breach, and Visiting Professor of Public Theology, Union Theological Seminary

Phyllis Bennis, Fellow, Institute for Policy Studies

Noam Chomsky, Professor, Author, and Activist

Stephen F. Cohen, Professor Emeritus of Russian Studies and Politics, NYU and Princeton University, and Board Member, American Committee for East-West Accord

John Dean, Former Nixon White House Counsel

Phil Donahue, Journalist and Talk-Show Pioneer

Thomas Drake, Former NSA Senior Executive and Whistle-blower

Daniel Ellsberg, Activist, "Pentagon Papers" Whistle-blower, and Author of The Doomsday Machine: Confessions of a Nuclear War Planner

Jack F. Matlock Jr., Former US Ambassador to the USSR and Board Member, American Committee for East-West Accord

Michael Moore, Academy Award–Winning Filmmaker and Best-Selling Author

Walter Mosley, Writer and Screenwriter

John Nichols, National Affairs Correspondent, The Nation

Viet Thanh Nguyen, Pulitzer Prize–Winning Novelist

Frances Fox Piven, Distinguished Professor Emeritus, CUNY Graduate School

Valerie Plame, Former Covert CIA Operations Officer and Author

Adolph Reed Jr., Professor of Political Science, University of Pennsylvania

Bill Richardson, Former Governor of New Mexico

Patricia Schroeder, Former Congresswoman

Norman Solomon, National Coordinator, RootsAction.org

Gloria Steinem, Writer and Feminist Organizer

Adlai Stevenson III, Former US Senator and Chairman, Adlai Stevenson Center on Democracy

Katrina vanden Heuvel, Editor and Publisher, The Nation

Alice Walker, Writer, Poet, and Activist

Jody Williams, Professor and Nobel Peace Prize Laureate

James Zogby, President, Arab American Institute

Signers have endorsed this Open Letter as individuals and not on behalf of any organization.

If you agree with these writers and activists, you can add your name to support this historic Open Letter for secure elections and true national security.

www.luftpост-kl.de

VISDP: Wolfgang Jung, Assenmacherstr. 28, 67659 Kaiserslautern